

小科
說拳

月
界
旅
行



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

小科
教本

月
界
旅
行



上海人民出版

小科
說拳

月

界

旅

所

光緒二十九年十月十一日印刷
光緒二十九年十月十五日發行

定價大洋五角



美國培倫原著

中國教育普及社譯印

印刷者

野口安治

日本東京小石川區指ヶ谷町百廿三番地

印刷所

翔鸞社

日本東京牛込區神樂町一目丁二番地

發行所

進化社

科學
小說

月界旅行辨言

在昔人智未闢。天然擅權。積山長波。皆足爲阻。遞有剗木剗木之智。乃胎交通。而槩而諷。日益衍進。惟遙望重洋。水天相接。則猶魄悸體慄。謝不敏也。既而驅鐵使汽。車艦風馳。人治日張。天行自遜。五州同室。交貽文明。以成今日之世界。然造化不仁。限制是樂。山水之險。雖失其力。復有吸力空氣。束縛羣生。使難越雷池一步。以與諸星球人類相交際。沈淪黑獄。耳窒目朦。夔以相欺。日頌至德。斯固造物所樂。而人類所羞者矣。然人類者。有希望進步之生物也。故其一部分。畧得光明。猶不知鑿。發大希望。思斥吸力。勝空氣。冷然神行。無有障礙。若培倫氏。實以其尙武之精神。寫此希望之進化者也。凡事以理想爲因。實行爲果。既蒔厥種。乃亦有秋。爾後殖民星球。旅行月界。雖販夫稚子。必將夷然視之。習不爲詫。據理以推。有固然也。如是。則雖地球之大同可期。而星球之戰禍又起。嗚呼。瓊孫之福地。彌爾之樂園。遍覓塵球。竟成幻想。冥冥黃族。可以興矣。

培倫者。名查理士。美國碩儒也。學術既覃。理想復富。默揣世界將來之進步。獨抒奇想。託之說部。經以科學。緯以人情。離合悲歡。談故涉險。均綜錯其中。間雜譏彈。亦復譚言微中。十九世紀時之說月界者。允以是爲巨擘矣。然因此事屬詞。必洽學理。非徒撫山川動植。侈爲詭辯者比。故當觥觥大談之際。或不免微露遁辭。人智有涯。天則甚奧。無如何也。至小說家積習。多借女性之魔力。以增讀者之美感。此書獨藉三雄。自成組織。絕無一女子廁足其間。而仍光怪陸離。不感寂寞。尤爲超俗。

蓋臚陳科學。常人厭之。閱不終篇。輒欲睡去。強人所難。勢必然矣。惟假小說之能力。被優孟之衣冠。則雖析理譚玄。亦能浸淫腦筋。不生厭倦。彼纖兒俗子。山海經三國志諸書。未嘗夢見。而亦能津津然識長股奇肱之域。道周郎葛亮之名者。實鏡花緣及三國演義之賜也。故掇取學理。去莊而諧。使讀者觸目會心。不勞思索。則必能於不知不覺間。獲一斑之智識。破遺傳之迷信。改良思想。補助文明。勢力之偉。有如此者。我國說部。若言情談故刺時誌怪者。架棟汗牛。而獨於科學小說。乃如麟角。智識荒隘。此實一端。故苟欲彌今日譯界之缺點。導中國人羣以進行。必自科學小說

始。

月界旅行原書。爲日本井上勤氏譯本。凡二十八章。例若雜記。今截長補短。得十四回。初擬譯以俗語。稍逸讀者之思索。然純用俗語。復嫌冗繁。因參用文言。以省篇頁。其措辭無味。不適於我國人者。刪易少許。體雜言龐之譏。知難倖免。書名原屬「自地球至月球在九十七小時二十分間」意。今亦簡畧之曰月界旅行。

癸卯新秋

譯者識於日本古江戶之旅舍

月界旅行

目錄

第一回 悲太平會員懷舊
破寥寂社長貽書

第二回 搜新地奇想驚天
登演壇雄譚震俗

第三回 巴比堪列炬游諸市
觀象臺寄簡論天文

第四回 喻星使麥氏頌飛丸
廢螺旋社長定鉅礮

第五回 開決議兩州爭地
逞反對一士懸金

第六回 覓石丘聯騎入山
鼓洪鑪飛鐵成瀑

第七回 祝成功地府暢華筵
訪同志舵樓遇畸士

第八回 溫素互和調劑人生
天行就降改良地軸

第九回

俠男兒演壇奏凱
老社長人海逢讎

第十回

空山冤友游子斷魂
森林無人兩雄決鬪

第十一回

羨逍遙游麥公含憤
試震動力栗鼠蒙殃

第十二回

新實驗勇士服氣
大創造巨鑑窺天

第十三回

防蠻族亞電論武器
迎遠客明月照飛丸

第十四回

縱詭辯汽扇驅雲
報佳音鋁丸達月

科學
小說

月界旅行

美國 培 倫 原書
進 化 社 譯

第一回 悲太平會員懷舊 破寥寂社長貽書

凡讀過世界地理同歷史的。都曉得有個亞美利加地方。至於亞美利加獨立戰爭一事。連孩子也曉得是驚天動地。應該時時記得。永遠不忘的。今且不說。單說那獨立戰爭時。合衆國中。有一個麥烈蘭國。其首府名曰拔爾祛摩。是個有名街市。真是行人接踵。車馬如雲。這府中。有一所會社。壯大是不消說。一見他國旗高挑。隨風飛舞。就令人起一種肅然致敬的光景。原來是時瀕年戰鬪。人心恟恟。經商者捐資財。操舟者棄舟楫。無不竭力盡心。攷究兵事。那在坡茵兵學校的。更覺熱心。如熾。這個說我爲大將。那個說我做少將。此外一切。真是視而不見。聽而不聞。食而不知其味的了。爾後費却許多兵器彈藥金資人。命遂占全勝。脫了奴隸的羈軛。造成一個烈烈轟轟的合衆國諸

君若問他得勝原因。却並無他故。古人道。工欲善其事。必先利其器。美國也不外自造兵器。十分精工。不比不惜重資。却去買外國廢鏃。當作槍砲的。所以愈造愈精。一日千里。連英法諸強國。極大鋼砲。與他相比。也同僂僂。國人遇着龍伯一般。免不得相形見絀了。此時說來。似乎過於誇大其寔。美國人砲術。天下聞名。猶如意大利人之於音樂。德國人之於心理學。一般。既已在世界上獨一無二。他偏又聚精會神。日求進步。所以連歐洲新發明的「安脫崙格」「排利造」「波留」等有名大砲。也不免要退避三舍了……

諸君。你想偌大一個地球。爲什麼獨有美國砲術。精妙一至於此呢。前文說那拔爾祛摩府中。不是有一座壯大無匹。花旗招颺的會社嗎。這便是製造槍砲的。所在當初設立時。並不托官紳勢力。也不借富商鉅資。單是一個大砲發明家。同一個鑄鐵師。商量既定。又招一個鑽手。立下這槍砲會社的基礎。行過開社的儀式。不料未及一月。就有盡力社員一千八百三十三人。同志社員三萬五千六十五人。當下立定條約。說是萬一新發明大砲。難以成功。則須別出心裁。製造別種斬新利器。至於手槍短銃等細小物件。却並不介意。惟有專心致志。鑄造大砲。便是這會社的宗旨。到後來會社中社員。

越聚越多。也有大將。也有少將。一切將校。無所不有。若把這會社社員題名簿一翻。不是寫着戰死。就是註着陣亡。即偶有幾個生還。亦復殘缺不完。瘡痕遍體。有扶着拐杖的。有用木頭假造手足的。有用樹膠補着面頰的。有用銀嵌着腦蓋骨的。有用白金鑲着鼻子的。蹣跚來往。宛然一座廢人會館。從前有名政治家。卑得刻兒曾說道：『把槍砲會社中人四個合在一處。沒一條完全臂膊。六個合在一處。沒一雙滿足的腿。』可想見這些社員情形了。雖然老驥伏櫪。志在千里。他們雖五體不全。而雄心未死。常撫着彈創刀痕。恨不得再到戰場。將簇新大砲對敵軍一試。晉人陶淵明先生有詩道：

精衛銜微木

將以填蒼海

形天舞干戚

猛志固常在

像是說這會社同社員的精神一樣。那曉得世事循環。戰爭早畢。大砲炸彈盡成。無用長物。當初殺人成阜的沙場。也都變了桑麻如林的沃壤。老幼熙熙。歡聲載道。祇有槍砲會社社員。却像解館先生。十分煩悶。雖是只管製造。想發明空前絕後的大砲。無奈不能寔地試驗。只好徒託空言罷了。加之會社零落。堂室荒蕪。新聞紙堆累几上。黴菌氤氳。竟無一人過問。可憐從前車馬絡繹。議論囂囂的所在。竟變做荒涼寂寞的地方。

回想當初硝烟慘淡，鎗雨紛飛的情形，不是做夢還遇得着麼？人說可喜的是天下太平。四海無事，那曉得上馬殺賊的壯士，却着寔傷心呢……一日天晚，有一會員叫做漢佗的，走進自己的休息所，把木鑲假腿，向火爐邊上一烘，說道：「目下時勢，豈不怪極了嗎？我輩竟無一事可爲，豈不是一可悲嘆的世界嗎？不知什麼時候纔能够有霹靂似的砲聲給我暢暢快快的听一听呢。」旁邊坐着的畢爾斯排，本來極其洒落，把斷腕一伸，連忙答道：「如此快事，那裏還有呢？雖然遇着過愉快的時候，誰料半途，中竟把戰爭中止了？從前的大將，仍然去做商賈，彈丸的倉庫，竟堆了棉花，咲將來亞美利加砲術，怕要絕迹的了。有名的麥思敦把樹膠作的頭蓋骨，且搔且說道：『是的，此刻時勢太平，已非研究砲術學的時候了。』所以我造一種叫做白砲的，今日已製成雛形，此砲一出，到可以一變將來戰爭模樣。」漢佗忽然記起麥思敦新發明的第一回，就打死三百七十三人的大砲，忙問道：「當真嗎？」麥思敦道：「決非靈言，然須加一層工夫精神，故尙未成就。目下亞美利加景況，百姓悠然，只想過太平日子，然而人口非常增多，有的說恐怕又要鬧事了。」大佐白倫彼理道：「這些事總是爲歐羅巴州近時國體上的爭論。」

罷了。麥思敦道：不錯，不錯，我所希望大約終有用處，而且又有益於歐羅巴州。畢爾斯排大聲道：你們做甚亂夢？研究砲術，却想歐州人用麼？大佐白倫彼理答道：我想給歐州人用，比不用却好些。麥思敦道：不錯，然而已後不去盡力研究他，亦無不可。大佐白倫彼理道：爲什麼呢？麥思敦道：想歐羅巴的進步，却同亞美利加人思想相反。他不從兵卒漸漸昇等，是不能做大將的，不是自造鐵砲，是不能打的。漢佗正拿着小刀，在那裏削椅子的靠手，一面說道：可笑得很，要是這般，我們只好種烟草，搾鯨油了。麥思敦發恨道：那是什麼話呢？難道以後就沒有改良火器的事情嗎？就沒有試驗我們火器的好機會嗎？難道我們的炮火輝映空中的時候，竟會沒有嗎？同大西洋外面國度的國際上紛爭，就永遠絕跡了嗎？或者法國人把我們的汽船撞沈了，或者英國人不同我們商量，竟把兩三人縊殺了，這宗事情就會沒有嗎……倘若我新發明的白砲，竟沒實地試驗的好機會，惟有的訣別諸君葬身於愛洱噶尼沙的平野罷了。衆人齊聲答道：果然如此，則我們亦當奉陪。大家無情無緒，沒精打采的談了一會，不覺夜深，於是各人告別回房，各自安寢。不表。到了次日，忽見有個郵信夫進來，手上拿着書信，放下。

自去。社員連忙拆開看時。只見上寫道。

本月五日集會時。欲議一古今未有之奇事。謹乞同盟諸君子。貴臨勿遲是幸。

十月三日書於拔爾祛摩 槍砲會社社長巴比堪

社員看畢。沒一個曉得這啞謎兒。惟有面面和覷。那性急的。恨不能立刻就到初五。一聽社長的報告。正是

壯士不甘空歲月

秋鴻何事下庭除

究竟爲着甚事。且聽下回分解。

第二回 搜新地奇想驚天 登演壇雄譚震俗

卻說社員接了書信以後。光陰迅速。不覺初五。好容易挨到八點鐘。天色也黑了。連忙整理衣冠。跑到紐翁思開爾街第廿一號槍砲會社。一進大門。便見滿地是人。黑潮似的。四處洶湧。原來住在拔爾祛摩的社員。多已先到。外加趕熱鬧的百姓。把個極大會社。滿滿的塞個鐵緊。尙且源源而來。沒坐處的是不消說。連沒立處的。也不知多少。有的立在邊室。有的立在廊下。亂推亂擠。各自爭先要聽古今未有的奇事。美國人民本

來是用自治說教育出來的。所以把人亂推還說這是自由的弊病是不免的了。至於『自由者以他人之自由爲界』的公理那裏能個個明白呢？會堂裏面單是盡力社員同着同志社員簇齊的坐着一排一排如精兵佈陣一般井井有條一絲不亂其餘不論。是外國人是做官的一概不能進內只好也混百姓裏邊伸着頸子順勢亂湧罷了。惟有身材高大的卻討便宜看得見裏面情景說是諸般裝飾無不光采奪目壯麗驚人。上邊列着大砲下面排着白砲。古今火器不知有幾千萬樣羅列滿屋照着汽燈越顯得光芒萬丈閃閃逼人。正中設一張社長坐的椅子是照三十四寸白砲臺的樣式做的。脚下有四個輪子可以前後左右隨意轉動。前面是「愷兒廼德」砲式的鐵鑲六足。几几上放着玻璃墨汁壺。壁上掛着新式最大自鳴鐘。兩邊分坐着四名監事。靜悄悄的只待社長的報告……這社長年紀不過四旬。是美洲人。幼年販買木材。獲了鉅利。到獨立戰爭時。當了一個砲兵長。極有盛名。且發明許多兵器。雖是細小事情也精心考究。不肯輕易放過。所以遠近聞名。無不佩服的。等了許久。那壁上掛的大自鳴鐘忽然噹噹的打了八下。社長像被發條彈機彈起來似的。肅然起立。衆人看得分明。是

戴着黑緣綫冠。穿着黑呢禮服。身材魁偉。相貌莊嚴。對臺下大眾行過禮。把手按在几上。默然停了一會。便朗朗的說道。

我最勇敢的同盟社員諸君！你看世上久已承平。我們遂變了無用的長物。戰爭久已絕迹。我們遂至事業荒蕪。不能進步。若是兵器有用。果然是我們的最好機會。然而看現在的事情同形勢。那裏還有非常之事呢。唉。我們大砲震動天地的時候。在幾年之後是不能豫料的了。所以我想與其株守無期的機會。空拋貴重的光陰。反不如研磨精神。奮勵志力。做件在太平世界上能占個好地位的事業……以前幾月間。我曾把全副精神。注在一個大目的上。常常以心問心道。十九世紀的文明世界。還沒時有這樣大事業嗎。砲術極其精微的時候。還做不成這大事業嗎。此後細心研究推算。遂曉得這各國都做不成的大事業。是可以成功而且確鑿有據的。今日奉邀諸君者。就是報告此事。且此事不但有益於現今諸人。連槍砲會社的將來。都大有利益。倘若事竟成功。量這全世界也要震動呢。

剛纔說畢。社員同聽衆。像加一層氣力似的。滿堂動搖起來。社長把綫冠整一整。又向